



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN BUKU “THE TOKENIZATION HANDBOOK”

FARSYA RAMADHINA HATI PAHLEVI
2308411022

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI BISNIS DAN
PROFESIONAL**

JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

DEPOK

2026



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

HALAMAN PENGESAHAN LAPORAN MAGANG

- | | |
|-----------------------|---|
| a. Judul | : Penerjemahan Buku "The Tokenization Handbook" |
| b. Penyusun | |
| 1) Nama Lengkap | : Farsya Ramadhina Hati Pahlevi |
| 2) NIM | : 2308411022 |
| c. Program Studi | : D4 - Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional |
| d. Jurusan | : Administrasi Niaga |
| e. Waktu Pelaksanaan | : 5 Januari – 30 April 2026 |
| f. Tempat Pelaksanaan | : Nobelium Asia Pte. Ltd. |

Depok, 6 Juni 2026

Dosen Pembimbing

Pembimbing Perusahaan

Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd
NIP 198504302025212028



Rafli Syahrizal, S. Hum.
NIK 20240221

Mengesahkan,
Koordinator Program Studi
BISPRO

Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.
NIP 199103022023212042



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

PRAKATA

Segala puji dan syukur penulis haturkan ke hadirat Tuhan Yang Maha Esa, karena atas limpahan berkat dan karunia-Nya, penulis dapat menyelesaikan laporan Praktik Kerja Lapangan (PKL) ini dengan baik. Penyusunan laporan PKL ini merupakan salah satu syarat yang harus dipenuhi dalam rangka menyelesaikan studi pada semester 6 Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Politeknik Negeri Jakarta. Penulis menyadari sepenuhnya bahwa keberhasilan penyusunan laporan ini tidak terlepas dari dukungan, bimbingan, serta kontribusi berbagai pihak sejak masa perkuliahan hingga tahap akhir penulisan. Untuk itu, penulis ingin menyampaikan rasa terima kasih yang sebesar-besarnya kepada:

1. Ms. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A., selaku Koordinator Program Studi BISPRO serta Ms. Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd selaku Dosen Pembimbing, yang telah dengan penuh dedikasi meluangkan waktu, tenaga, dan pemikirannya dalam memberikan arahan dan bimbingan kepada penulis selama proses penyusunan laporan ini;
2. Rafli Syahrizal, selaku Pembimbing Industri dari Nobelium Asia Pte. Ltd., yang telah memberikan banyak bantuan dan kemudahan kepada penulis dalam proses pengumpulan data serta pelaksanaan kegiatan PKL secara keseluruhan;
3. Orang tua, keluarga, dan seluruh rekan-rekan penulis, yang senantiasa memberikan dukungan moral, bantuan nyata, serta doa yang tak putus-putusnya selama penulis menjalani kegiatan magang hingga menyelesaikan laporan ini.

Penulis menyadari bahwa laporan ini masih memiliki banyak kekurangan dan jauh dari kesempurnaan. Oleh karena itu, penulis dengan terbuka menerima kritik dan saran yang bersifat membangun dari berbagai pihak, demi perbaikan dan penyempurnaan laporan ini di masa mendatang.

Depok, 5 Maret 2026
Penulis



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR ISI

HALAMAN PENGESAHAN.....	i
PRAKATA.....	ii
DAFTAR ISI	iii
DAFTAR TABEL	iv
DAFTAR GAMBAR.....	v
BAB I.....	1
PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	2
1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan	2
1.4 Tujuan dan Kegunaan	3
BAB II.....	4
TINJAUAN PUSTAKA.....	4
2.1 Penerjemahan	4
2.2 Proses Penerjemahan	5
2.3 Metode Penerjemahan	6
BAB III.....	21
HASIL PELAKSANAAN.....	21
3.1 Unit Kerja PKL	21
3.2 Uraian PKL	22
3.3 Uraian Proses Penerjemahan	23
3.4 Uraian Metode Penerjemahan	25
3.5 Uraian Teknik Penerjemahan	27
3.6 Evaluasi Draf Penerjemahan dan Supervisi	31
3.7 Identifikasi Kendala yang Dihadapi	33
BAB IV.....	36
PENUTUP	36
DAFTAR PUSTAKA.....	37
LAMPIRAN	38



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3.1 Uraian Kegiatan Utama PKL.....	23
Tabel 3.2 Contoh Penerapan Metode Penerjemahan Komunikatif.....	27
Tabel 3. 3 Contoh Teknik Penerjemahan Peminjaman.....	28
Tabel 3. 4 Contoh Teknik Penerjemahan Deskripsi	28
Tabel 3. 5 Contoh Teknik Penerjemahan Modulasi.....	29
Tabel 3.6 Contoh Teknik Penerjemahan Transposisi	30
Tabel 3.7 Contoh Draf Penerjemahan dan Saran Supervisi.....	31





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 3.1 Struktur Organisasi Nobelium Asia	23
--	----





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I

PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang

Perkembangan ekosistem pendidikan global menuntut adanya standar kompetensi yang dapat diakui secara internasional (Aulia et al., 2025). Dalam konteks ini, lembaga sertifikasi internasional memegang peranan penting sebagai jembatan antara dunia akademik dan dunia profesional (Yudiawan dan Dawis, 2025). Nobelium Asia, Pte. Ltd. hadir sebagai salah satu lembaga sertifikasi internasional yang bergerak di bidang *academic literacy*, mencakup berbagai program sertifikasi mulai dari tingkat profesional akademik, asisten penelitian, hingga peran-peran lainnya yang berkaitan dengan penguatan literasi akademik. Melalui program-program tersebut, Nobelium Asia berkomitmen untuk meningkatkan kualitas sumber daya manusia di bidang akademik, khususnya dalam menjawab kebutuhan pasar global yang semakin kompetitif.

Sebagai bagian dari upaya perluasan jangkauan edukasi, Nobelium Asia juga mengembangkan konten-konten edukatif yang bertujuan untuk meningkatkan pemahaman masyarakat terhadap berbagai topik yang relevan dengan dunia profesional dan akademik masa kini, salah satunya adalah tokenisasi aset berbasis teknologi digital. Tokenisasi merupakan proses pengubahan hak kepemilikan atas suatu aset, baik berwujud maupun tidak berwujud, menjadi *token* digital berbasis teknologi *blockchain* (Yuliiia, et al. 2024). Pemahaman terhadap konsep ini dinilai semakin penting seiring dengan meningkatnya keterlibatan kalangan akademik dan profesional dalam ekosistem keuangan digital global. Untuk menjangkau audiens Indonesia secara lebih efektif, konten edukasi mengenai tokenisasi tersebut perlu dihadirkan dalam bahasa Indonesia, sebuah kebutuhan yang kemudian menjadi dasar dari proyek penerjemahan yang menjadi fokus laporan ini.

Teks sumber mengandung campuran istilah teknis dari domain keuangan dan *blockchain* yang tidak selalu memiliki padanan baku dalam bahasa Indonesia. Prinsip



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

ini, yang dikenal sebagai *dynamic equivalence* atau ekuivalensi dinamis, menjadi pendekatan yang relevan ketika berhadapan dengan teks teknis yang ditujukan untuk pembaca awam, di mana kejelasan makna harus diutamakan di atas kecermatan bentuk linguistik semata.

Berdasarkan latar belakang tersebut, kegiatan magang ini difokuskan pada tugas utama yang relevan yaitu: menerjemahkan buku tokenisasi dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia dengan pendekatan *dynamic equivalence*, tugas ini selaras dengan kompetensi inti Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional, yang mencakup penerjemahan, pengelolaan bahasa dalam konteks bisnis, dan produksi teks profesional.

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Kegiatan magang ini dilaksanakan di Nobelium Asia, Pte. Ltd., kantor cabang Depok, Jawa Barat. Adapun ruang lingkup kegiatan yang menjadi fokus laporan ini mencakup dua proyek utama sebagai berikut.

Penerjemahan buku tokenisasi dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia. Kegiatan ini meliputi pembacaan dan analisis menyeluruh terhadap teks sumber, identifikasi istilah-istilah teknis yang memerlukan penanganan khusus, proses penerjemahan menggunakan pendekatan *dynamic equivalence*, serta revisi dan penyesuaian gaya bahasa agar terjemahan terasa natural bagi pembaca Indonesia yang awam terhadap topik tokenisasi.

Laporan ini tidak mencakup kegiatan lain yang turut dilakukan selama masa magang, seperti pengelolaan konten media sosial, pembuatan desain grafis, maupun produksi konten video. Pembatasan ruang lingkup ini dilakukan agar pembahasan dapat terfokus pada aspek kebahasaan dan penerjemahan yang paling relevan dengan kompetensi jurusan.

1.3 Waktu dan Tempat Pelaksanaan

Kegiatan magang dilaksanakan selama kurang lebih empat bulan, terhitung sejak 5 Januari hingga 30 April 2026. Pelaksanaan magang berlangsung secara *Work From*



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Office (WFO) di kantor cabang Nobelium Asia, Pte. Ltd. yang beralamat di Depok, Jawa Barat, Indonesia. Hari dan jam kerja mengikuti ketentuan yang berlaku di perusahaan, yakni Senin sampai Jumat, pukul 09:00 – 17:00 WIB.

Nobelium Asia, Pte. Ltd. merupakan perusahaan yang berkantor pusat di Singapura dan bergerak di sertifikasi. Kantor cabang Depok berfungsi sebagai pusat operasional untuk pasar Indonesia, dengan tim yang menangani berbagai aspek komunikasi, pemasaran, dan pengembangan konten edukasi terkait tokenisasi.

1.4 Tujuan dan Kegunaan

1.4.1 Tujuan

1. Menghasilkan terjemahan buku tokenisasi dari bahasa Inggris ke dalam bahasa Indonesia yang akurat secara makna, natural secara kebahasaan, dan aksesibel bagi pembaca awam.
2. Menerapkan kompetensi penerjemahan dan manajemen terminologi yang diperoleh selama masa perkuliahan dalam konteks profesional nyata.

1.4.2 Kegunaan

1. Melatih kemampuan manajemen terminologi sebagai kompetensi penting dalam profesi penerjemah profesional
2. Mengasah keterampilan manajemen waktu dan disiplin dalam menyelesaikan tugas-tugas yang diberikan.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV

PENUTUP

Kegiatan Praktik Kerja Lapangan (PKL) di Nobelium Asia Pte. Ltd. memberikan pengalaman langsung kepada penulis dalam menerapkan kompetensi penerjemahan yang telah diperoleh selama perkuliahan pada konteks profesional. Tugas utama yang dilakukan berupa penerjemahan buku *The Tokenization Handbook* dari bahasa Inggris ke bahasa Indonesia.

Dalam pelaksanaannya, proses penerjemahan dilakukan melalui tahapan analisis, *transfer*, dan restrukturisasi. Metode penerjemahan yang dominan digunakan adalah metode komunikatif karena mampu menjembatani kompleksitas konsep tokenisasi dengan kebutuhan pembaca umum yang menjadi sasaran buku. Adapun teknik penerjemahan yang paling sering diterapkan meliputi meminjaman (*borrowing*), deskripsi, amplifikasi, modulasi, transposisi, dan kesepadanan lazim.

Selama kegiatan PKL, penulis menghadapi berbagai kendala, terutama terkait kelangkaan padanan istilah teknis, menjaga keseimbangan antara akurasi dan keterbacaan, serta mempertahankan konsistensi terminologi dalam teks yang panjang. Kendala tersebut diatasi melalui riset istilah dari berbagai sumber, dan pengecekan glosarium sebagai alat kendali mutu, revisi bertahap, serta konsultasi dengan pembimbing industri.

Secara keseluruhan, kegiatan PKL berhasil mencapai tujuan yang telah ditetapkan, yaitu menghasilkan terjemahan yang akurat, natural, dan mudah dipahami oleh pembaca Indonesia. Selain meningkatkan keterampilan penerjemahan, pengalaman ini juga memperkuat kemampuan penulis dalam manajemen terminologi, penyuntingan teks, riset bahasa, serta penerapan standar kerja profesional di bidang penerjemahan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Alwi, H., Dardjowidjojo, S., Lapoliwa, H., & Moeliono, A. M. (2003). Tata bahasa baku bahasa Indonesia. Balai Pustaka.
- Meryna Afrila, Emzir, & Miahulkhairah Anwar. (2019). Prosedur penerjemahan istilah bidang linguistik dalam glosarium. *Gramatika: Jurnal Ilmu Bahasa dan Sastra*, 7(2), 146–158. <https://doi.org/10.26499/grm.v7i2.1455>
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta: Journal des Traducteurs*, 47(4), 498–512. <https://doi.org/10.7202/008033ar>
- Newmark, P. (1988). A textbook of translation. Prentice Hall.
- Tanjung, S. (2015). Ekuivalensi dalam penerjemahan. ResearchGate. <https://doi.org/10.13140/RG.2.2.14014.82242>
- Youlinda, F. (2025). Penerjemahan pada novel anak dalam bahasa Inggris ke bahasa Indonesia. *LANCAH: Jurnal Inovasi dan Tren*, 3(1), 109–116. <https://doi.org/10.35870/ljit.v3i1.3750>
- Suryawinata & Hariyanto (2003) — Translation: Bahasan Teori dan Penuntun Praktis Menerjemahkan
- A., & Darwis, A. (2025). The role of professional certification bodies in enhancing Islamic higher education quality. *Journal of Quality Assurance in Islamic Education (JQAIE)*, 5(2), 120–130. <https://doi.org/10.47945/jqaie.v5i2.2379>
- Bytsiura, Y. (2024). *Asset tokenization* and its impact on the transformation of ownership in the context of the formation of the digital economy. *Economy, finances, management: topical issues of science and practical activity*, (4). <http://efm.vsau.org/storage/articles/April2025/ahtO7YgNks27QB81bwkF.pdf>
- Aulia, A., Ramadhan, A. F., Rahmawati, A., & Kholifah, A. (2025). Pendidikan global dan tantangannya di era modern. *Jurnal Ilmiah Penelitian Mahasiswa*, 3(6), 383–393. <https://doi.org/10.61722/jipm.v3i6.1667>



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAMPIRAN

Lampiran 1 – Surat Keterangan Industri

NOBELIUM ASIA



2 Venture Drive #19-21, Vision
Exchange, Singapore (608526)



INTERNSHIP ACCEPTANCE LETTER

Ref. No.: 010/NA/HR/II/2026

Jakarta, 6 February 2026

To

Head of BISPRO Study Program

Ms. Farizka Humolungo, S.Pd., M.A.

Politeknik Negeri Jakarta

Jalan Prof. Dr. G. A. Siwabessy, Kampus UI

Depok 16425

Indonesia

Dear Ms. Farizka Humolungo,

With reference to the internship (Practicum/Industrial Placement) program of Politeknik Negeri Jakarta, we hereby confirm that Nobelium Asia PTE. LTD. agrees to accept the following students for an internship placement:

No.	Student Name	Student ID	Semester
1	Alya Chairunnisa	2308411005	VI
2	Farsya Ramadhina Hati Pahlevi	2308411022	VI
3	Najdah Nareswari	2308411064	VI

The internship is planned to be conducted as follows:

Internship Period: January – April 2026

Location: Nobelium Asia – Indonesia Representative Office (Perumahan Pesona
Khayangan Blok DX No. 2, Sukmajaya, Depok)

During the internship period, the students will be assigned and supervised in accordance with the company's requirements and applicable regulations. This letter is issued for administrative purposes of Politeknik Negeri Jakarta.

Thank you for your attention and cooperation.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Sincerely,

Nobelium Asia PTE. LTD.



Lutfi T. Rizki, Ph.D.
CEO Nobelium Asia

NOBELIUM ASIA



2 Venture Drive #19-21, Vision
Exchange, Singapore (608526)





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Lampiran 2 – Logbook Magang

**KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI
SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA**

Jl. Prof. DR. G.A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telp: (021)7270036, Hunting, Fax : (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id>, e-mail: humas@pnj.ac.id

**LOG BOOK BIMBINGAN PKL
(Pembimbing Industri)**

Nama Perusahaan/Industri	: Nobelium Asia Pte. Ltd
Alamat	: Singapura 2 Venture Drive #19-21 Vision Exchange Singapore (608526) Indonesia Perumahan Pesona Khayangan Blok DX No. 2, Sukmajaya, Depok 16411
Judul PKL	: Penerjemahan Buku “The Tokenization Handbook”
Nama Pembimbing Industri	: Rafli Syahrizal, S.Hum

No	Hari/Tanggal	Aktivitas yang Dilakukan	Tanda Tangan
1	5 Januari 2026	Membuat <i>Business Model Canvas</i> untuk Nobelium Asia	
2	6 Januari 2026	Membuat <i>Brand and Design Guideline</i> Nobelium Asia	
3	7 Januari 2026	Membuat <i>Brand and Design Guideline</i> Nobelium Asia	
4	8 Januari 2026	Membuat <i>Brand and Design Guideline</i> Nobelium Asia	
5	9 Januari 2026	Membuat <i>Brand and Design Guideline</i> Nobelium Asia	
6	12 Januari 2026	Membuat <i>Business Model Canvas Academic Literacy</i>	
7	13 Januari 2026	Membuat <i>Brand and Design Guideline Academic Literacy</i>	
8	14 Januari 2026	- Membuat <i>content planner</i>, <i>caption</i>, dan <i>hashtag Academic Literacy</i>. - Login akun Instagram <i>Academic Literacy</i>.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penerbitan karya ilmiah, penerbitan laporan, penerbitan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumpulkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Menyusun bio dan membuat <i>linktree Academic Literacy</i>.	
9	15 Januari 2026	SAKIT	
10	19 Januari 2026	- Upload feeds "This is Academic Literacy" - Mengisi <i>content planner</i>	
11	20 Januari 2026	- Upload feeds "What is Academic Literacy?" - Upload IG story "Today's Question"	
12	21 Januari 2026	- Membuat dan menentukan nama panggilan untuk <i>followers</i> yaitu 'Acalist'. - Upload reels "Promosinya kencengin dong"	
13	22 Januari 2026	- Redesign infografis UNS FS. - Redesign layout dokumen UNS FS. - Extract media dari Google Slides untuk UNS FS. - Upload feeds "Gunakan kata-kata ini".	
14	23 Januari 2026	Mengedit <i>reels</i> tetapi ditolak.	
15	26 Januari 2026	- Membuat <i>motion graphic Academic Literacy</i>. - Upload reels "If the numbers appear unclear.." - Mengumpulkan berkas <i>softcopy</i> untuk skema Sertifikasi BNSP	
16	27 Januari 2026	- Shooting content "Kasih paham boss" - Upload feeds "Jenis-jenis sertifikasi" - Share feeds di IG Story untuk highlight.	
17	28 Januari 2026	- Edit IG Story "Website Journal" - Edit feeds tentang plagiarisme. - Membuat <i>linktree</i> berisi jurnal-jurnal yang mudah diakses. - Membuat cover highlight.	
18	29 Januari 2026	- Membantu Kak Aji dalam mendata TUK LSP. - Upload reels "Move your thumb to the beat" - Upload IG Story "Website Recommendations" - Merapikan story ke dalam highlight.	
19	30 Januari 2026	- Schedule reels "Ada yang menarik tuh" di Instagram. - Sosialisasi magang dengan Ketua Prodi BISPRO. - Edit feeds menggunakan Canva.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

		Copywriting caption reels “Ada yang menarik tuh”	
20	2 Februari 2026	- Membuat 3 buah <i>e-book</i> untuk keperluan LSP. - Membuat akun sosial media untuk Saintext Publishing. - Upload reels “Ada yang menarik tuh”	
21	3 Februari 2026	- Membuat cover AR BNSP 2025. - Edit video “Kasih paham bos”	
22	4 Februari 2026	Upload feeds tentang “Parafrase” ke IG dan Tiktok.	
23	5 Februari 2026	Upload feeds tentang “Kenapa harus pilih AcaL?”	
24	6 Februari 2026	- Finalisasi edit reels “I would like a ring” - Edit feeds untuk hari Imlek dan Ramadhan. - Upload reels “I would like a ring” di IG.	
25	9 Februari 2026	SAKIT	
26	10 Februari 2026	- Upload reels “Kasih paham bos” - Menyiapkan script untuk postingan selanjutnya.	
27	11 Februari 2026	- Upload feeds tentang “Gunakan kata-kata ini di teks akademik mu” di IG dan TikTok. - Melengkapi kerangka buku <i>Tokenization</i>.	
28	12 Februari 2026	Melanjutkan buku <i>Tokenization</i>.	
29	13 Februari 2026	- Upload feeds “Writer’s Block” - Menyelsaikan buku <i>Tokenization</i> seperti menambahkan <i>funfact</i> dan <i>workbook</i>.	
30	18 Februari 2026	- Menyusun layout naskah biografi “Detak Nyata Seorang Dokter Pejuang: Kisah Inspiratif Dr. dr. Wijoyo Hadi Mursito, Sp.B., Sp.BTKV(K), S.H., M.H., Pendiri RS Rama Hadi, Purwakarta oleh kak Rafli dari word ke canva menjadi bentuk buku. - Upload feeds “Gunakan kata-kata ini part 3”	
31	19 Februari 2026	- Progress layouting naskah biografi Detak Nyata Seorang Dokter Pejuang: Kisah Inspiratif Dr. dr. Wijoyo Hadi Mursito, Sp.B., Sp.BTKV(K), S.H., M.H., Pendiri RS Rama Hadi, Purwakarta. - Membuat ringkasan Buku <i>Tokenization</i>.	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

32	20 Februari 2026	- Progress layouting naskah biografi Detak Nyata Seorang Dokter Pejuang: Kisah Inspiratif Dr. dr. Wijoyo Hadi Mursito, Sp.B., Sp.BTKV(K), S.H., M.H., Pendiri RS Rama Hadi, Purwakarta - Membuat ringkasan buku <i>tokenization</i>	
33	24 Februari 2026	<i>Progress layouting</i> naskah biografi Detak Nyata Seorang Dokter Pejuang: Kisah Inspiratif Dr. dr. Wijoyo Hadi Mursito, Sp.B., Sp.BTKV(K), S.H., M.H., Pendiri RS Rama Hadi, Purwakarta. - Melanjutkan terjemahan buku <i>Tokenization</i> dari bahasa Indonesia ke Inggris, dibagi menjadi 3 part.	
34	25 Februari 2026	Melanjutkan terjemahan buku <i>Tokenization</i> dari bahasa Indonesia ke Inggris, dibagi menjadi 3 part.	
35	26 Februari 2026	Melanjutkan terjemahan buku <i>Tokenization</i> dari bahasa Indonesia ke Inggris, dibagi menjadi 3 part.	
36	27 Februari 2026	Melanjutkan terjemahan buku <i>Tokenization</i> dari bahasa Indonesia ke Inggris, dibagi menjadi 3 part.	
37	2 Maret 2026	Mengerjakan <i>layout</i> Annual Report BNSP 2025.	
38	3 Maret 2026	- Menyelesaikan Annual Report BNSP 2025. - Menambahkan glosarium sebanyak 2025 untuk Buku <i>Tokenization</i>.	
39	4 Maret 2026	- Menyelesaikan buku <i>Tokenization</i>. - Mengespor <i>file module</i> dari PDF ke Word dan mengubah header. - Menyusun <i>logo</i> dalam P4_Create Module.	
41	6 Maret 2026	Membuat video pengantar tiap <i>chapter</i> pada P4_Create Module.	
42	9 Maret 2026	Finalisasi video pengantar tiap <i>chapter</i> dengan menambahkan video bumper di awal.	
48	16 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	
49	17 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	
50	18 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	
51	19 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	
52	20 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

53	24 Maret 2026	LIBUR IDUL FITRI	
54	25 Maret 2026	- Membuat <i>feeds</i> “Gunakan kata-kata ini di tulisan akademik kamu selanjutnya part 4” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
55	26 Maret 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “Perbedaan Parafrase, Kutipan, dan Ringkasan” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
56	27 Maret 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang <i>quotes</i>. - Upload <i>feeds</i> tentang <i>quotes</i> di Instagram.	
57	30 Maret 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “4 Cara Meningkatkan Kemampuan Menulismu” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
58	31 Maret 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “Mitos-mitos dalam penulisan akademik part 1” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
59	1 April 2026	- Membuat <i>feeds quotes</i>. - Upload <i>feeds quotes</i> di Instagram.	
60	2 April 2026	Upload <i>feeds</i> tentang “Cara sitasi pakai APA Style”	
61	3 April 2026	- Membuat <i>feeds quotes</i> - Upload <i>feeds quotes</i> di Instagram.	
62	6 April 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “Mitos-mitos dalam penulisan akademik part 2” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
63	7 April 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “Kenapa <i>proofreading</i> itu penting?” - Membuat poster LSP Perbukuan.	
64	8 April 2026	- Membuat <i>reels challenge</i>. - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
65	9 April 2026	- Membuat <i>feeds</i> tentang “Mau hasil foto yang...” - Upload <i>feeds</i> di Instagram.	
66	10 April 2026	- Membuat <i>feeds quotes</i>. - Upload <i>feeds quotes</i> di Instagram.	
67	13 April 2026	- Upload <i>reels</i> mengenai “POV: masih stuck di zona nyaman” - Progress <i>reels</i> selanjutnya untuk <i>promotional video</i>.	
68	14 April 2026	Upload <i>reels</i> mengenai “Join International Certification NOW!”	



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

72	20 April 2026	Desain logo Nusantara Virtual dan Nusantara Legacy.	
73	21 April 2026	• <i>Edit reels</i> tentang promosi skema LSP. • <i>Edit feeds</i> tentang Hari Kartini. • <i>Upload feeds</i> Hari Kartini di Instagram.	
74	22 April 2026	• Revisi <i>reels</i> tentang promosi skema LSP. • <i>Upload reels</i> di Instagram.	
75	23 April 2026	• Mengumpulkan data universitas (negeri & swasta) serta fakultas dan jurusannya. • Membuat flyer untuk semua LSP dan <i>Academic Literacy</i>.	
76	24 April 2026	Melanjutkan progress pengumpulan data universitas.	
77	27 April 2026	Membuat flyer untuk semua LSP.	
78	28 April 2026	• Progres membuat flyer untuk semua LSP. • <i>Upload video</i> ke YouTube <i>Academic Literacy</i>.	
79	29 April 2026	Membuat mindmap 3 SKKK Penpro	
80	30 April 2026	• mengekstrak data dari dua buku MoT • Mengembangkan teori dan konsep dari dua buku tersebut menjadi satu halaman/teori dan konsep	



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 3 – Hasil Evaluasi

HASIL EVALUASI
Pembimbing Perusahaan/Industri

Nama Mahasiswa : Farsya Ramadhina Hati Pahlevi
NIM : 2308411022
Judul PKL : Penerjemahan Buku “The Tokenization Handbook”

Nilai Praktik Kerja Lapangan

No	Komponen Penilaian	Range Nilai	Nilai yang Dicapai
1	Kemampuan Berbahasa Secara Lisan	10 - 20	19
2	Kemampuan Berbahasa Secara Tulisan	10 - 20	20
3	Kerja Sama	10 - 20	19
4	Kedisiplinan	10 - 20	19
5	Etika	10 - 20	20
Total Nilai			97

Depok, 2026
Pembimbing
Perusahaan/Industri,



Rafli Syahrizal S.Hum.
NIK 20240221

Saran Pembimbing perusahaan/industri terhadap mahasiswa PKL

1. Mempertahankan kemampuan komunikasi lisan dan tulisan yang baik
2. Meningkatkan inisiatif dalam kerja sama tim
3. Menjaga kedisiplinan dan tanggung jawab dalam bekerja



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Lampiran 4 – Logbook Bimbingan



KEMENTERIAN PENDIDIKAN TINGGI
SAINS, DAN TEKNOLOGI
POLITEKNIK NEGERI JAKARTA
JURUSAN ADMINISTRASI NIAGA

Jl. Prof. DR. G.A. Siwabessy, Kampus UI, Depok 16425
Telp: (021)7270036, Hunting, Fax : (021) 7270034
Laman: <http://www.pnj.ac.id>, e-mail: humas@pnj.ac.id

BUKU PENGHUBUNG/PEMBIMBING KAMPUS

Nama Mahasiswa : Farsya Ramadhina Hati Pahlevi
NIM : 2308411022
Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional
Judul Laporan : Penerjemahan Buku "The Tokenization Handbook"

No	Hari/Tgl	Materi Bimbingan	Tanda Tangan
1.	5 Maret 2026	Fokus di Bab I, menentukan topik yang tepat untuk judul laporan berdasarkan pekerjaan yang diberi di tempat magang.	
2.	4 Mei 2026	Revisi bab I hingga III, memberikan sumber referensi lebih banyak dan menambahkan tabel dengan lima contoh terjemahan untuk setiap teknik penerjemahan	
3.	8 Juni 2026	Revisi Bab II, menambahkan bagian Previous Studies, melengkapi bagian teknik penerjemahan.	
4.	9 Juni 2026	Melengkapi daftar pustaka dan menambahkan hasil terjemahan	

Depok, Juni 2026

Pembimbing,

Dewi Kurniawati, S.S., M.Pd

NIP. 196104121987032004